|  |  |
| --- | --- |
|  | Nidal Monzer Garcia  961 307 5278 | E: nidal@luchadistribution.com  Bchamoun, Street 5, Halabi Bldg, 1st Fllor, Aley, Aley 20381103 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Professional Summary** | |  |  | | --- | --- | |  | Meticulous translator/subtitler, excellent at juggling multiple tasks and working under pressure. | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Skills** | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | |  |  | | --- | --- | | Skilled in Poliscript, Wincap Q4, SDL Trados 2019. |  | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Work History** | |  |  | | --- | --- | |  | Subtitler *08/2018 to Current*  **Sfera Studios LLC | Santa Monica, CA**  Subtitle TV content into Arabic/ Qcer |  |  |  | | --- | --- | |  | Subtitler *06/2018 to Current*  **White Label Productions Ltd | Greater London, England**  Subtitle into Arabic/ Qcer (Netflix Team)/ En>Ar>En |  |  |  | | --- | --- | |  | Subtitler *04/2018 to Current*  **Front Row | Dubai, UAE**  Subtitle Movies into Arabic, French and English. |  |  |  | | --- | --- | |  | Subtitler *01/2017 to Current*  **ZOO Digital Group PLC | Greater London, England**  Subtitling of TV Content into Arabic/ Qcer/En>Ar>En |  |  |  | | --- | --- | |  | Subtitler *01/2016 to Current*  **MC Distribution | Beirut, Lebanon**  I subtitle whatever movies they acquire throughout the year, into Arabic, English and French. An average of 5 movies per year. |  |  |  | | --- | --- | |  | Subtitler *01/2012 to Current*  **Teleview International | Beirut, Lebanon**  Subtitle the movies the company acquires throughout the year into Arabic, English and French. |  |  |  | | --- | --- | |  | Subtitling Training Courses *01/2012 to Current*  **Self Employed | Beirut, Lebanon**  Train subtitlers on using softwares, improvement of subtitling skills. |  |  |  | | --- | --- | |  | Freelance Translator *01/2010 to Current*  **Multiple**  Freelance written translator for different vendors. Official documents, Researches, on-site translation for international events and seminars. |  |  |  | | --- | --- | |  | Head Of Translation Department *06/2002 to 06/2008*  **Media Link International | Beirut**  Manage a group of 15 translators dedicated for subtitling and dubbing TV content. follow deadlines, proof reading. Training for subtitling softwares. |  |  |  | | --- | --- | |  | Head Of Translation And Subtitling *06/1996 to 05/2002*  **Racti For Art Production & Distribution | Beirut**  I used to manage a group of 20 dedicated translators. Time management and quality check. | |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Education** | |  |  | | --- | --- | |  | B.A In International Affairs *1990*  **Lebanese American University, Bayrut, Beirut Governorate** |  |  |  | | --- | --- | |  | Associate of Arts | Business Management *1988*  **Lebanese American University, Bayrut, Beirut Governorate** | |